

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»
Филологический факультет
Кафедра украинской филологии

Утверждаю:
Зав. кафедрой
доц.  Е.Л. Якимович
«11» 09 2018 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по учебной дисциплине

«ОФИЦИАЛЬНЫЙ ЯЗЫК (УКРАИНСКИЙ)»

Специальность

7.45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Специализация

«Специальный перевод»

Квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения

Очная

Разработала:
доцент Е. Л. Якимович



Тирасполь 2018

Паспорт фонда оценочных средств по учебной дисциплине

«ОФИЦИАЛЬНЫЙ ЯЗЫК (УКРАИНСКИЙ)»

В результате изучения дисциплины «Официальный язык (украинский)» обучающийся должен:

Знать:

нормы изучаемого официального языка;
-культурно-исторические реалии, нормы этикета стран изучаемого языка.

Уметь:

-воспринимать на слух речь на официального языке;
-читать тексты различных жанров на официального языке;
-вести личную и деловую переписку на официального языке;
-делать монологическое и диалогическое высказывание на официального языке.

Владеть:

-лексическим навыком в рамках пройденных тем;
-фонетическим навыком в рамках рассмотренных фонетических явлений;
-грамматическим навыком в рамках изученных грамматических конструкций;
-основными коммуникативными грамматическими структурами, наиболее употребительные в письменной и устной речи.

Программа оценивания контролируемой компетенции

Текущая аттестация	Контролируемые разделы дисциплины и их наименование	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
	Раздел 1. Фонетика. Графіка. Орфоепія	ОК-7	Диктант
	Раздел 2. Орфографія	ОПК-5	Контрольная работа Тест Лексические темы Стихотворения
	Раздел 3 Морфологія	ОК-5	Контрольная работа Тест Лексические темы Стихотворения
Промежуточная аттестация			
Экзамен		ПК-8	Вопросы к экзамену

Виды итогового контроля

Зачёт с оценкой – в I семестре.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.

Методический принцип изучения курса «Официальный язык» базируется на достижениях современного языкознания, новых изданиях и публикациях ведущих ученых. В процессе изучения данной дисциплины используются такие образовательные технологии:

Пассивные: устный опрос, тестирование.

Активные: самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, работа с научными, справочными ресурсами сети интернет и локальной сети университета, изучение наизусть отдельных произведений, создание репродуктивных работ (докладов и устных сообщений) на заданную тему.

Интерактивные: участие в дискуссиях, полемике на практических занятиях.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Т. Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет

Кафедра украинской филологии

Вопросы к экзамену по дисциплине
«Официальный язык (украинский)»

1. Український алфавіт. Звуки і букви української мови.
2. Правопис апострофа.
3. Чергування голосних.
4. Правила вживання м'якого знака.
5. Чергування приголосних.
6. Спрощення в групах приголосних.
7. Подвоєння приголосних внаслідок збігу частин слова.
8. Подовження приголосних внаслідок їх подовження між двома голосними.
9. Правопис префіксів
10. Відмінювання іменників I відміни.
11. Відмінювання іменників II відміни.
12. Відмінювання іменників III відміни.
13. Відмінювання іменників IV відміни
14. Поділ іменників I та II відмін на групи.
15. Загальна характеристика прикметників.
16. Відмінювання прикметників.
17. Ступені порівняння якісних прикметників.
18. Загальна характеристика числівників. Розряди числівників за значенням.
19. Розряди числівників за будовою.
20. Відмінювання кількісних числівників.
21. Відмінювання порядкових числівників.
22. Загальна характеристика займенників. Розряди займенників.
23. Відмінювання особових займенників.
24. Відмінювання присвійних займенників.
25. Відмінювання означальних займенників.
26. Дієслово як частина мови.
27. Поділ дієслів на дієвідміни.
28. Дієвідмінювання дієслів теперішнього часу дійсного способу.
29. Прислівник. Розряди.
30. Службові частини мови. Вигук.

Виды итогового контроля:

Экзамен

Текущая аттестация:

- тестирование;
- чтение наизусть стихотворений и пересказ текстов;
- выполнение практических заданий и упражнений.

Критерии оценивания:

Знания студентов оцениваются «зачтено/незачтено».

При оценке ответа студента следует руководствоваться следующими критериями:

- полнота и правильность ответа;
- степень осознанности, понимания изученного материала;
- умение словесно его передать,
- умение излагать материал последовательно, с учётом литературных норм языка.

«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на итоговом уровне, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять творческие задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на среднем уровне: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на базовом уровне: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям.
«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на уровне ниже базового, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ УСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ.

Текущая аттестация

- тестирование;
- выполнение практических заданий и упражнений.

**Образец тестовых заданий, предлагаемых студентам на практических занятиях:
Завдання для поточного контролю та проміжної атестації:**

1. Вкажіть, у якому рядку в усіх словах дж і дз позначають один звук.

- а) підземний, віджити, відзоріти, дзвонар, джунглі;
- б) підзолистий, піджарити, дзвеніти, дзбан, дзенькіт;
- в) дзюркіт, джміль, джерело, дзьоб, дзеркало;
- г) підживлення, джаз, кукурудза, відзвучати, джем;
- д) підзорний, підзахисний, джоуль, джазовий, підзвітний.

2. У якому рядку допущено помилку при розташуванні слів в алфавітному порядку?

- а) покровителька, порожній, правда, праска, працювати;
- б) портфель, правдоподібний, прибудова, примаїструвати, принесений;
- в) посуд, правосуддя, прадавній, приневолений, приносити;
- г) православний, прималювати, принада, принцеса, полотно;
- д) практика, прати, примітка, принцип, приписка.

3. У якому рядку допущено орфографічну помилку?

- а) район, гайок, майонез, медальйон, бульйон.
- б) бадьорий, вольовий, гільйотина, гайочок, войовничий.
- в) льонарство, чотирьох, мільон, льодяник, вйокати.
- г) серйозний, павільйон, мальовничий, Селезньов, майор.
- д) синього, нижнього, войовничий, йодистий, майоріння.

4. У якому рядку всі слова пишуться зі сполученням літер ьо?

- а) л...н, л...довик, тр...х, л...тчик, Мурав...в.
- б) син...го, кол...ру, сер...зно, бад...рий, с...годні.
- в) вол...вий, лиц...вий, пол...вий, га...вий, ма...ріти.
- г) ді...вий, нижн...го, с...мого, с...рбати, т...хкати.
- д) верхн...го, л...х, тін...вий, д...готь, л...дяник.

5. Вкажіть, у якому рядку допущено орфографічну помилку?

- а) Мар'яна, дев'ять, з'явитися, Стеф'юк, Лук'янівка;
- б) з'єднаний, рум'яний, дзвякнути, свято, цвях;
- в) без'ядерний, надвечір'я, п'явка, міжбрів'я, кров'ю;
- г) зоряний, солов'їний, буря, бур'ян, буряк;
- д) вітряк, духмяний, різдв'яний, торф'яний, морквяний.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Т. Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет

Кафедра украинской филологии

Комплект заданий для контрольной работы
по дисциплине
«Официальный язык (украинский)»

1. Перепишіть слова, де треба, замість крапок поставте м'який знак.
Тижден..., борщ..., осін...ній, кров..., сіл...с...кий, уман...с...кий, вишен..., невіст...ці, жмен...ці, спіл...ка.
2. Прочитайте слова. Вставте, де потрібно, апостроф.
Дев...ятеро, в...язання, бур...ян, Лук...янчук, роз...єднати.
3. Перепишіть слова, вставляючи пропущені БО чи ЙО.
С...годні, крайн...го, ма...ор, міль...он, сер...озний.
4. Утворіть чергування голосних звуків. Вітер, щічка, захід, брід старість.
5. Утворіть чергування приголосних. Муха, луг, береза, терпіти, крутити.
6. Від поданих іменникових основ за допомогою суфікса –ськ(ий) утворіть прикметники.
Карпати, Париж, студент, козак, чуваш.
7. Виконайте спрощення в групах приголосних.
Область, шіс...десят, злість, щастя, випуск.
8. Перепишіть, замість крапок вставляючи, де треба, пропущені букви.
Жовч...ю, мудріст...ю, вил...ється, Затиш...я, любов...ю.
9. Перепишіть слова, вставляючи замість крапок пропущені букви.
Пі...сунути, бе...догання, ...шити, ...куштувати, ...чистити.
10. Запишіть назви днів тижня та назви місяців року.
11. Визначте групу кожного іменника.
Сад, сухий, лось, ніч, поросля, дитя, дзеркало, дівка, берег, кишень.
12. Подані слова запишіть у давальному відмінку однини.
Кішка, лоша, Галя, сирота, зерно, горобець, жінка, мати, піч, дід.
13. Подані слова запишіть в орудному відмінку.
Перо, хлопець, Вітчизна, рівнина, теля, скарб, край, вісь, площа, щастя.
14. Утворіть просту форму вищого і найвищого ступенів порівняння прикметників.
Далекий, гарний, малий, низький, високий.
15. Запишіть числівники словами.
5-7 годин; 200-300 кілометрів; понад 4000 кілометрів; середня висота 400-500 метрів.
16. Поставте дієслова в доконаному виді:
Сипати, кидати, різати, рости, думати.
17. Продієвідмінювати дієслова в теперішньому часі:
Цвісти, стелити, навчити, сватати.
18. Від поданих дієслів утворіть минулий час. Визначте рід і число.
Шепотіти, стояти, іти, варити, нести.

Література:

1. Вихованець І.Р., Городенська К.Г., Грищенко А.П. Граматика української мови. – К. – 2012.
2. Кононенко П.П., Кадомцева Л.О., Мацько Л.І. Українська мова. Посібник для вступників до вузів. – К. – 2014.
3. Практикум з українського правопису: навчальний посібник. М.Л. Дружинець, О.В. Антонюк [та ін.]; за ред. М.Л. Дружинець. – Одеса: Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, 2018. – 396 с.

3. Українська мова: Навчально-методичні рекомендації / укл. Т.О. Бессонова, В.І. Щербина. – Тирасполь: Вид-во ПДУ, 2014. – 96 с.
4. Українська мова. Навчально-методичний посібник/ укл. Дубик А.О. – Тирасполь: Вид-во ПДУ, 2005. – 111 с.
5. Основи української мовленнєвої діяльності/ укл. В.І. Щербина, А.О. Дубик. – Тирасполь: Вид-во ПДУ, 2010. – 97 с.

Критерии оценки контрольной работы

«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на итоговом уровне, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять творческие задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на среднем уровне: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на базовом уровне: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям.
«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на уровне ниже базового, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет

Кафедра украинской филологии

Комплект заданий для словарного диктанта
по дисциплине «Официальный язык (украинский)»

СЛОВНИКОВИЙ ДИКТАНТ №1

Арф'яр, мавпячий, без'язикий, в'їдливий, вп'яте, ряст, доїхати, м'ята, згїр'я, тьмянний, зм'який, буряк, Репін, міжгїр'я, буряк, морквяний, морозяний, об'єм, нав'язаний, пів'юрти, синь, мить, скрізь, читальня, ненька, чотирьох, жінці, павільйон, вельможний, різкий, запорізький, кільчастий, різбяр, суть, кільце, зав'язь, мільярд, Калинець, клопочеться, льон, пісня, секретар, трьохсотлітній, їдальня, тьмянний, ліхтар, Мольєр, кобзар, повинь, сторінці, бюро, присвята.

Критерии оценки словарного диктанта

Основною формою перевірки орфографічної та пунктуаційної грамотності є **контрольний текстовий диктант**. Перевірка здійснюється фронтально за традиційною методикою.

Обсяг тексту словникового диктанту: 50-55 слів

Обсяг тексту диктанту: 150-170 слів

Визначаючи кількість слів у диктанті, враховують як самостійні, так і службові частини мови.

Диктант оцінюється 1 оцінкою на основі таких критеріїв:

- Орфографічні та пунктуаційні помилки оцінюються однаково (виправляються, але не враховуються помилки: 1) на правила, які не включені до навчальної програми; 2) на ще не вивчені правила; 3) у словах з написаннями, що не перевіряються, над якими не проводилася спеціальна робота; 4) у передачі так званої авторської пунктуації)
- Повторювані помилки (в одному і тому ж слові, яке повторюється в диктанті кілька разів) вважаються 1 помилкою; однотипні помилки (на одне й те саме правило), але у різних словах вважаються різними помилками
- П'ять виправлень прирівнюється до 1 помилки.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет

Кафедра украинской филологии

Примерный перечень лексических тем для чтения, перевода и пересказа.

Київ

Київ — столиця і найбільше місто України, розташоване на річці Дніпро. Назва міста походить від імені Кия, одного з легендарних засновників міста.

Згідно з древньою легендою, Київ заснували три брати — Кий, Щек, Хорив та їх сестра Либідь. Вражені красою дніпровських пагорбів, вони оселилися тут і назвали місто

Києвом на честь старшого брата Кия. Пам'ятник засновникам міста зведений на набережній Дніпра в наші дні. Місце для міста було вибрано вдало, високі схили Дніпра слугували відмінним захистом від набігів кочових племен.

Протяжність Києва — більше 20 км. уздовж мальовничих берегів найбільшої української річки — Дніпра. Його площа складає 827 кв.км. Населення Києва — близько 3 млн. мешканців.

Київ — один із найстаріших слов'янських центрів. В давнину його називали «матір'ю городів руських». Вік Києва — більше 1500 років. Перше поселення на території сучасного Києва виникло 15–20 тис. років тому.

За часів правління князя Володимира Великого (980-1015) Київ розвивався особливо швидко. Щоб об'єднати Київську Русь і збільшити її міжнародний вплив, князь Володимир хрестив Русь у 988 році.

Сучасний Київ — це важливий промисловий, науковий і культурний центр Східної Європи. Місто має розвинену інфраструктуру і розвинену систему громадського транспорту, що включає київське метро.

В столиці України є великий культурний потенціал. Тут знаходиться більше 30 музеїв, близько 200 унікальних архітектурних пам'яток, 33 театри, багаточисельні художні виставки.

Київ — одне з найзеленіших міст світу, в ньому налічується більше 60 парків. Навесні і влітку місто нагадує один великий парк.

У Києві багато історичних місць. Наприклад, Софійський собор, побудований в XI столітті, Києво-Печерська Лавра, заснована в XI столітті, Михайлівський Золотоверхий собор, який був зруйнований і нещодавно повністю відновлений, Андріївська церква у стилі бароко.

Київ — це центр культурного життя України. Прихильники театру, кіно, музики, живопису знайдуть тут для себе багато цікавого. У Києві багато музеїв: музей українського мистецтва, історичний музей, музей Тараса Шевченка, Лесі Українки, Михайла Булгакова та інші.

Тарас Шевченко

Народився 9 березня 1814 року у селі Моринці Звенигородського повіту Київської губернії в закріпаченій селянській родині. Рано став сиротою — мати померла, коли йому було 9 років, батько — у 12 років. Восени 1822 року починає вчитися грамоти у місцевого дяка. Іде наймитувати до дяка Богорського, який прибув з Києва. Не витерпівши знущань дяка, тікає від нього і шукає в навколишніх селах учителя-малювача.

У 1828 році він потрапляє в число прислуги поміщика Енгельгардта спочатку в ролі кухарчука, потім козачка. Помітивши у Тараса пристрасть до живопису, поміщик вирішує зробити його придворним художником. Він віддає свого кріпака в навчання викладачеві Віленського університету — портретисту Яну Рустему. У Вільні юний Тарас пробує 1,5 року. Переїхавши 1831 року з Вільно до Петербурга, Енгельгардт взяв із собою Шевченка і віддав його в науку на 4 роки до живописця Василя Ширяєва. Улітку 1836 р. Тарас познайомився зі своїм земляком — художником І. Сошенком, а через нього — з Євгеном Гребінкою, В. Григоровичем і О. Венеціановим. Навесні 1838 р. Карл Брюллов та Василь Жуковський викупили молодого поета з кріпацтва. Незабаром Шевченко став студентом Академії мистецтв.

Першу збірку своїх поетичних творів видав 1840 р. під назвою «Кобзар». 25 травня 1843 року з Петербурга виїхав в Україну. В лютому 1844 року виїхав з України до Петербурга через Москву.

5 квітня рада Академії мистецтв видала Тарасу Шевченку квиток на право проїзду на Україну. Вже в листопаді 1845 року збори Академії мистецтв у Петербурзі затвердили рішення ради про надання звання некласного художника. 31 березня (12 квітня) 1845 року виїхав із Петербурга через Москву до Києва. Навесні 1846 року прибув до Києва. У квітні пристав до Кирило-Мефодіївського братства.

До останніх днів свого життя поет перебував під таємним наглядом поліції. 10 березня 1861 року Тарас Шевченко помер в Петербурзі. Його ховають спочатку на Смоленському кладовищі, але, згідно з «Заповітом», 10 травня того ж року його прах перепохований в Україні над Дніпром на Чернечій горі (м. Канів).

Стихотворения (наизусть)

1. Т. Шевченко: «Заповіт», «Садок вишневий коло хати...», «Рече та стогне Дніпр широкий»,
2. Л. Українка «Contra spem spero!».
3. М. Рильський «Мова».
4. В. Симоненко «Ти знаєш, що ти — людина?», «Найогидніші очі порожні».
5. А. Малишко «Пісня про рушник».
6. Л. Костенко «Страшні слова, коли вони мовчать».

Составитель  Е. Л. Якимович